

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра английского языка и
методики его
преподавания

Интертекстуальность в различных типах медийного дискурса

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 3 курса 301 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование, профиль –
Иностранный язык

факультета иностранных языков и лингводидактики

Ахмедовой Альбины Абдулазизовны

Научный руководитель
доцент кафедры
английского языка и методики
его преподавания, к.филол.н.

подпись, дата

Т.А. Спиридонова

Зав. кафедрой
английского языка и
методики его преподавания,
к.пед.н., доцент

подпись, дата

Г.А. Никитина

Саратов 2020

Актуальность данной работы обусловлена востребованностью исследований, направленных на выявление роли интертекстуальных включений в новостном и политическом дискурсе. Новостной дискурс - это тот ресурс медийного пространства, за счет которого происходит его постоянное расширение, осуществляющееся фактически в пространстве «онлайн», поскольку именно новостной дискурс характеризуется описанием изменяющейся на глазах картины мира. Политический дискурс является определенным видом практической языковой деятельности, который структурирован соответствующими текстами (концептами, понятиями) и обслуживает политические процессы. Вместе с тем, преобразование как новостной, так и политической картины мира невозможно без отсылок и к предыдущему бытованию социума, знания о котором неизменно вплетаются в современную новостную ткань.

Объектом данного исследования является англоязычный новостной и политический медиадискурс.

Предметом исследования являются особенности функционирования интертекстуальности в англоязычном новостном и политическом медийном дискурсе.

Цель работы: рассмотреть феномен интертекстуальности, изучить функции и возможность влияния интертекстуальных включений на мнение и восприятие аудитории.

Задачи данного исследования:

- 1) рассмотреть понятие медиадискурса и интертекстуальности;
- 2) выделить функции интертекста в новостном и политическом медиадискурсе.

Для решения поставленных задач в работе применялись следующие **методы исследования:** описательный метод (система процедур сбора, первичного анализа и изложения данных и их характеристик), метод систематизации и классификации материала (анализ, в ходе которого исследуемые объекты организуются в некую систему на базе выбранного

принципа), метод сплошной выборки (отбор единиц в порядке, представленном в источнике), методы дискурс-анализа, такие как интент – анализ и контент – анализ.

Методологической и теоретической базой исследования в области медиадискурса послужили труды как отечественных, так и зарубежных ученых, таких как Ю. Н. Караулов, Красных В.В, Ковальчукова М.А, Грушевская Т.М, Чичерина Н.В., в области интертекстуальности: Баширова Н.З Слышкин Г.Г., Соломина А.В., Высоцкая И. В., и др

Материалом исследования послужили статьи издательства The Guardian, The New York Times, The Newsweek за 2016-2019 гг.

Научная новизна исследования заключается в комплексном анализе использования маркеров интертекстуальности, применяемых в новостном и политическом англоязычном медийном дискурсе на современном материале

Теоретическая значимость работы определяется тем, что благодаря проведенному анализу маркеров интертекстуальности предоставляется возможность уточнить научные представления об интертекстуальности, их основных и второстепенных признаках, особенностях употребления в англоязычном новостном и политическом медиадискурсе.

Практическая значимость заключается в том, что полученные результаты и материалы исследования могут быть использованы в курсах общего языкознания, когнитивной лингвистики, психолингвистики, лексикологии и лингвокультурологии, а также на занятиях по практике устной и письменной речи на специализированных факультетах

Структура данной работы: работа состоит из введения, трех глав, заключения и библиографического списка.

Во введении обосновывается выбор темы, актуальность и новизна исследования, определяются цель и задачи работы, характеризуются методы и материал исследования. Установлены объект и предмет исследования, цель и задачи, использованные методы, а также практическая и теоретическая значимость.

В первой главе рассматривается понятие медиадискурса, новостного дискурса, интертекстуальности и интертекста, разграничиваются понятия интертекстуальности и прецедентного феномена, исследуются маркеры интертекстуальности.

Во второй главе рассматриваются особенности политического дискурса, а также маркеры интертекстуальности, применяемые в данном дискурсе.

В третьей главе рассматриваются статьи издательства The Guardian, The New York Times, The Newsweek с целью изучения функций и значения маркеров интертекстуальности.

Заключение содержит общие выводы, полученные в ходе исследования.

Основное содержание работы. В последнее время отмечается рост научных работ, посвященных массмедийному дискурсу. Лингвистические аспекты средств массовой информации привлекают внимание широкого круга специалистов. Следуя актуальным тенденциям развития науки о языке, новости как лингвистический объект довольно часто затрагивается специалистами. Вместе с тем он остается одним из мало разработанных видов институционального дискурса и требует более глубокого изучения.

Связь между политикой и языком проявляется главным образом в том, что без коммуникации не может существовать ни один политический режим. Политики используют язык для информирования, указаний, проведения законодательных актов, убеждения и т.д. Спецификой политики, отличительно от других областей человеческой деятельности, является её преимущественно дискурсивный характер: большинство политических действий по своей природе – это речевые действия.

Многие авторы публицистических текстов прибегают к использованию текстов классической литературы для усиления воздействующей функции языка.

Огромное количество маркеров интертекстуальности таких как: цитация, аллюзия, косвенная речь, пересказ диалогической речи достаточно часто встречается в материалах различных изданиях, в том числе и в выбранных для

анализа англоязычных изданий: The Gurdian, The NewYorkTimes, The Newsweek.

Интертекстуальность, термин, введенный в 1967 теоретиком постструктурализма Юлией Кристевой для обозначения общего свойства текстов, выражающегося в наличии между ними связей, благодаря которым тексты могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга.

К основным видам проявления интертекстуальности в тексте относят: аллюзии, афоризмы, цитаты, косвенную речь, пересказ диалогической речи.

Аллюзия рассматривается как косвенная ссылка к какому-либо факту, которая предполагается известным.

Охватывая не только поверхностные свойства предметов, но и некоторые глубинные свойства, хранящиеся в памяти, аллюзия помогает сравнить и сопоставить их.

Афоризмы – оригинальная законченная мысль, изречённая и записанная в лаконичной запоминающейся текстовой форме и впоследствии неоднократно воспроизводимая другими людьми.

В афоризме достигается предельная концентрация непосредственного сообщения и того контекста, в котором мысль воспринимается окружающими слушателями или читателем.

Цитата – это воспроизведение более двух элементов исходного текста с сохранением той предикации, которая была заложена в прототексте; при этом возможным является несколько измененное воспроизведение оригинала.

Аллюзия отличается от цитации тем, что фрагменты прототекста в рассматриваемом тексте чаще всего рассредоточены или же проиллюстрированы вполне явном виде.

Косвенная речь - не менее распространенная форма реализации интертекстуальности - подразумевает пересказ чужой речи, который не маркируется кавычками, однако включает указание на один или несколько из вышеперечисленных формальных признаков оригинала.

Пересказ диалогической речи – данный вид интертекстуальности подразумевает цитирование не одной, а нескольких реплик различных авторов, при этом оратор может использовать приемы как прямого цитирования, так и косвенной речи, а также сопровождать пересказ чужой речи собственными вкраплениями комментирующего характера.

Таким образом, маркеры как интертекстуальности помогают придать выразительность и континуальность новостному дискурсу, способствуя созданию определенной характеристики событий на основании устоявшихся в языковом сообществе ценностных ориентиров.

Понятие интертекстуальности является довольно популярным объектом изучения в лингвистике: многочисленные исследования посвящены анализу интертекстуальности в поэзии и прозе, кинодискурсе, политическом дискурсе, дискурсе СМИ и т.д. Однако проблема трактовки понятия и его проявлений в языке до сих пор не решена однозначно, в связи с этим в практической главе были рассмотрены данные маркеры интертекстуальности как в новостном, так и политическом дискурсе на примере статей следующих издательств The Gurdian, The New York Times, The Newsweek.

В ходе исследования политического дискурса были сделаны следующие выводы:

Наиболее частотным способом реализации интертекстуальности в политическом дискурсе является цитата .

Вторым по частоте употребления способом актуализации интертекстуальности в исследуемом политическом дискурсе является косвенная речь (13%).

Так, в обращении к выпускникам Российской экономической школы в Москве 7 июля 2009 г. Барак Обама цитирует слова 35-го президента США Джона Кеннеди:

As President John Kennedy said, «No nation in history of battle ever suffered more than the Soviet Union in the Second World War» .

Как сказал президент Джон Кеннеди, «ни одно государство за всю историю войн не понесло таких потерь, какие понес Советский Союз в ходе Второй мировой войны».

В данном примере представлена полная маркированная кавычками цитата реплики Джона Кеннеди с прямым указанием на имя автора. С помощью проверки можно легко установить конкретный источник цитирования, а именно обращение Джона Кеннеди к выпускникам Американского университета в Вашингтоне 10 июня 1963 г. Данный пример представляет собой один из классических и наиболее частотных случаев использования интертекстуальности в политическом выступлении.

В противоположность косвенной речи или цитате, такое интертекстуальное средство, как аллюзия (11%) вводится в текст без метатекстуальных ремарок и каких-либо других ксенолоказателей, поскольку авторы принимающего текста рассчитывают на определенную интертекстуальную компетенцию реципиентов.

Так, обращаясь к британскому парламенту 25 мая 2011 г., Барак Обама использует шутку на основе исторической аллюзии:

Of course, all relationships have their ups and downs. Admittedly, ours got off on the wrong foot with a small scrape about tea and taxes.

Данная аллюзия представляет собой намек на известный эпизод американской истории – «Бостонское чаепитие», – когда американские колонисты выразили протест против принятого британским правительством «Чайного закона», нарушавшего их право на обложение налогом исключительно избранными ими представителями.

Афоризмы составляют 10 % , рассмотрим следующий пример:

Now even as we speak, there are those who are preparing to divide us -- the spin masters, the negative ad peddlers who embrace the politics of "anything goes." Well, I say to them tonight, there is not a liberal America and a conservative America there is the United States of America.

Данный афоризм широко распространен в США. Особенно часто его цитирует в своих речах в моменты катастроф, терактов и других конфликтов с ближними странами.

В то время как пересказ диалогической речи составляет всего лишь 5 %:

Так, Дэвид Кэмерон в прощальной речи по случаю ухода с поста премьер-министра делится с аудиторией историей о дочери Флоренс:

I want to thank my children, Nancy, Elwen and Florence, for whom Downing Street has been a lovely home over these last 6 years. They sometimes kick the red boxes full of work. Florence, you once climbed into one, before a foreign trip, and said take me with you. Nomoreboxes.

В новостном дискурсе были сделаны следующие выводы: для языка СМИ характерно использование таких маркеров интертекстуальности как: аллюзия, афоризмы, цитация, пересказ диалогической речи, косвенная речь, которые помогают передать не только личное отношение автора к излагаемой информации, но и влиять на формирование оценочных установок адресатов новостного дискурса.

Наиболее часто применяемым маркером интертекстуальности является цитата 58 %:

Рассмотрим следующий пример:

Orban's speech was misunderstood says Gyorgy Schopflin, a member of the European Parliament. It was not a rejection of democracy, but of liberal democracy. "There are other kinds of democracy than liberal democracy, Christian democracy. These are part of the democratic family" "It must always be a country to east, so they can say, yes, things are imperfect, but look how much worse they are in Hungary, or wherever, so be grateful that you you live here and not there" (50).

Данный пример взят из статьи "Antisocial democrats", в которой автор Адам Лебор рассуждает о том, как партии правых в центральной и восточной Европе, побеждая на выборах, пытаются вести подрывную деятельность в отношении национальных институтов. Используя цитацию, автор отмечает, что правительство во главе с Виктором Орбаном пытается отказаться от

демократии. Оно стало поддерживать позицию национализма. Естественно, это вызвало определённую волну недовольства в самом венгерском обществе, поскольку там были и есть силы, которые против этого.

Косвенная речь составляет 12 %, примером послужил:

I will always remember the boy who told me his mom worked for the minimum wage and that her employer had cut her hours. He said he just didn't know what his family was going to do.

Интертекстуальное оформлено в виде косвенной речи, однако поскольку ссылка относится к личному разговору, восстановить оригинал и установить степень тождественности интертекстуального элемента ПТ не представляется возможным. Подобные ИВ (цитаты или пересказ), как правило, используются в целях аргументации или пояснения, а также для установления контакта с аудиторией посредством апелляции к близким ей примерам из жизни, обычно касающимся среднего класса или наиболее уязвленных групп населения: женщин и детей, людей с заболеваниями, пенсионеров, меньшинств, матерей-одиночек, представителей низкооплачиваемых профессий, военных.

Аллюзия составляет 13 % среди маркеров интертекстуальности. Не только американцам, но и всему миру стали события 11 сентября 2001 года в Соединённых Штатах Америки. Об этом свидетельствует частое упоминание данной даты 9/11 на страницах журналов и газет.

Не исключено, что это событие разделило течение времени на «до» и «после» в сознании большого количества людей. Именно данный факт отображается в репрезентации этого хронологического интекста. Поэтому не требуется упоминать год случившегося события в статьях, так как он заложен в когнитивной базе людей. Нижеприведённые примеры свидетельствуют об этом.

When Musharraf took control of the government in 1999, Pakistan was spiraling downward, its economy a shambles, its military intertwined with jihadists in Afghanistan and Kashmir, its politics deeply corrupt. Musharraf was forced to make a choice after 9/11 and acted decisively. "Whether it's 9/11 or the other kinds of

difficulties and crises that arrive- they always do – and that’s when you find out what kind of leader your president is”, Mr. Cheney said. In an odd turn of events, the State Department has turned to several European based private groups to carry out one of its other long-standing missions in Lybia-locating and destroying mines left over from World War II. World War II also marked the beginning of trends that took decades to fully 1 Tom Rendell. Is this the new look of France? I start from a different premise. I believe that the Iraq War was a major strategic blunder. It diverted us from the battle against Al Qaeda and the Taliban in Afghanistan – the people who launched the attacks of 9/11 and who remain powerful and active today (1).

Аллюзия, в которой упоминается террористический акт, спланированный и осуществлённый бен Ладеном, не требует каких-либо комментариев и отсылок со стороны автора. Неоднократно употребляющийся данный сюжет приобрёл статус символа жестокости и зла в связи с известной ситуацией, и, таким образом, негативное отношение к ней породило отрицательную оценку данной ситуации, что подтверждается использованием данной аллюзии

В то время как афоризмы составляют 10 % среди маркеров интертекстуальности.

Money is the fruit of evil as often as the root of it.

Благодаря применению афоризма читателю удастся понять идейно-эмоциональное отношение к предмету, а также автор осуществляет эмоциональное воздействие на читателя с целью достигнуть наглядности характеристики, конкретности в передаче абстрактного мышления.

Пересказ диалогической речи составляет 7% :

Рассмотрим подобный случай на примере выступления Дональда Трампа на тему второй поправки к Конституции США 9 августа 2016 г:

«You know, I go home to my wife, I say how’s it going? She says darling, your speech was very good, were there many people there? I say yeah, about 7,000. That’s a small group».

И вот я прихожу домой и говорю жене: «Ну как?». И она отвечает: «Дорогой, твоя речь была замечательной, а много было людей?». А я говорю: «Ну, около семи тысяч». Совсем немного.

В данном случае Дональд Трамп прибегает к использованию прямого цитирования (на что указывает притяжательные местоимение 2-го лица *your*), однако нарушается принцип наличия графической маркировки. Как правило, субъектами цитирования в подобных случаях выступают либо члены семьи, либо друзья оратора (в данном случае приводятся слова супруги *darling, your speech was very good, were there many people there?*, при этом разговор носит бытовой характер).

Кроме того, для Дональда Трампа характерно использование разговорной речи при пересказе диалога, что в данном случае проявляется в использовании разговорной формы *yeah* вместо нейтральной *yes*.

Более того, маркеры интертекстуальности влияют как на текстовую энциклопедию читателя, так и на восприятие медиатекста статьи массовым адресатом.

Немаловажным является принятие во внимание фоновых знаний читателя во избежание неудачных приемов использования интертекстуальности, так как при недостаточном знании того или иного исторического события или произведения художественной литературы адресату не удастся полностью погрузиться в новостное дискурсивное пространство, выстроить законченную картину ценностных смыслов, заложенных в дискурсивном фрагменте.

Заключение. В ходе исследования удалось выявить, что маркеры интертекстуальности являются неотъемлемой частью новостного дискурса.

Так, например, использование аллюзий обусловлено способностью порождать ассоциации, которые выступают смыслообразующим компонентом.

Принцип исследования исторической и современной сторон объективной реальности реализуется через применение аллюзии в публикациях.

Интенция воздействия на реципиента является важной составляющей политического дискурса и невозможна без взаимопонимания автора и читателя, а также переосмысления аргументов оппонента. Поэтому журналист чаще всего выбирает аллюзивный элемент, содержащий известное имя, в зависимости от того, какую сторону он собирается поддерживать в своей работе.

Применение цитатных включений в языке СМИ и политическом характеризуются коммуникативно-прагматической актуальностью и значимостью референтных ситуаций и феноменов. При помощи цитатных включений создаётся интерпретативная канва события, которая задаёт вектор толкования происходящего.

Использование косвенной речи, пересказа диалогической речи позволяет выразить личное отношение автора к излагаемому материалу.

Результаты данного исследования свидетельствуют о том, что наиболее часто используемые маркером интертекстуальности как в языке СМИ, так и в политическом дискурсе является цитация, следом за ней идет косвенная речь, аллюзия, афоризмы и косвенная речь, благодаря маркерам интертекстуальности автору той или иной статьи удастся привлечь внимание адресата, отразить особенности излагаемого материала, при этом немаловажным фактором является учет фоновых знаний адресата, который может не распознать используемые интертекстуальные включения, в связи с чем автору статьи не удастся достигнуть предполагаемого результата.